

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 1977-1978**


---

24 NOVEMBER 1977

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Internationale Verdrag betreffende de Televerbindingen, van de bijlagen 1 tot 3, van het slotprotocol, van de additionele protocollen I tot en met VI en van het facultatieve additionele protocol inzake de verplichte beslechting van de geschillen, opgemaakt te Malaga-Torremolinos op 25 oktober 1973**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **de STEXHE**

Op 14 januari 1977 is bij de Senaat ingediend het wetsontwerp houdende goedkeuring van een Internationaal Verdrag betreffende de Televerbindingen en de erbij horende akten, opgemaakt te Malaga-Torremolinos op 25 oktober 1973.

Het ontwerp verviel als gevolg van de ontbinding van de Wetgevende Kamers in maart 1977 en werd bij de Senaat opnieuw aanhangig gemaakt bij de wet van 16 november 1977 houdende verscheidene afwijkingen van artikel 1 van de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 1977).

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Robert Vandekerckhove, voorzitter; Bertrand, Boey, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Kuylen, Lagasse, Perin, van de Put, Vandewiele, Van der Elst, Van Hoeylandt, Verhaegen en de Stexhe, verslaggever.

**R. A 10675**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

202 (1977-1978) N° 1.

**SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1977-1978**


---

24 NOVEMBRE 1977

**Projet de loi portant approbation de la Convention internationale des Télécommunications, des annexes 1 à 3, du protocole final, des protocoles additionnels I à VI et du protocole additionnel facultatif relatif au règlement obligatoire des différends, faits à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES  
PAR M. **de STEXHE**

Le Sénat a été saisi en date du 14 janvier 1977 du projet de loi portant approbation de la Convention internationale des Télécommunications et ses annexes, faite à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973.

Le projet est devenu caduc à la suite de la dissolution des Chambres législatives en mars 1977 et le Sénat en a été à nouveau saisi par la loi du 16 novembre 1977 portant diverses dérogations à l'article premier de la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés (*Moniteur belge* du 22 novembre 1977).

---

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Robert Vandekerckhove, président; Bertrand, Boey, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Kuylen, Lagasse, Perin, van de Put, Vandewiele, Van der Elst, Van Hoeylandt, Verhaegen et de Stexhe, rapporteur.

**R. A 10675**

Voir :

Document du Sénat :

202 (1977-1978) N° 1.

De Regering wenst dringende goedkeuring van dat verdrag.

\*\*

Het soeverein recht van elk land zijn televerbindingen te reglementeren volkomen erkennend, wil het nieuw Verdrag betreffende de televerbindingen de betrekkingen en de samenwerking tussen de volkeren bevorderen door de goede werking van de televerbindingen.

Het Verdrag bestaat uit twee delen.

Het eerste deel (artt. 1 tot 52) bevat de fundamentele bepalingen. De essentiële functies en de structuur van de Unie worden erin geregeld. Het doel van de Unie, waarvan de zetel in Geneve is gevestigd, wordt als volgt bepaald :

a) de internationale samenwerking tot verbetering en rationeel gebruik van de televerbindingen van alle aard handhaven en uitbreiden;

b) de ontwikkeling van technische middelen en de meest doelmatige exploitatie ervan in de hand werken om het rendement van de diensten voor televerbindingen op te voeren, het gebruik ervan te doen toenemen en hun aanwending door het publiek zoveel mogelijk te veralgemenen;

c) overeenstemming brengen in de inspanningen van de naties tot het bereiken van die doeleinden.

Het tweede deel bevat het algemeen reglement.

Buiten de gevallen waarvan sprake is in het Verdrag, heeft elk lid van de Unie het recht deel te nemen aan alle conferenties en heeft het recht op één stem.

De Unie heeft een enigszins ingewikkelde structuur.

De Conferentie van gevolmachtigden is het hoogste gezag. Zij is samengesteld uit afgevaardigden van de leden en wordt met vaste tussenpersonen, gewoonlijk om de vijf jaar, bijeengeroepen. Zij bepaalt de algemene door de Unie te volgen principes voor de verwezenlijking van de door haar opgelegde doelstellingen. Zij regelt de belangrijkste kwesties van organisatorische, functionele en financiële aard.

Daarenboven worden administratieve conferenties op wereld- en gewestelijk plan gehouden. Zij maken de administratieve reglementen betreffende de telegrafie, de telefonie en de radioverbindingen op en verstrekken richtlijnen in verband met het gebruik van de televerbindingen.

De raad van beheer bestaat uit 36 leden van de Unie, verkozen door de Conferentie van gevolmachtigden, met inachtneming van de noodzakelijke billijke verdeling van de zetels van de Raad over alle streken van de wereld.

Hij bestaat uit 7 leden voor Amerika; eveneens 7 voor West-Europa; 4 voor Oost-Europa en Noord-Azië en tussentijd 9 voor de rest van Azië en Oceanië en nogmaals 9 leden voor Afrika.

Hij komt jaarlijks samen.

Een secretaris-generaal, bijgestaan door een vice-secretaris-generaal en door een Coördinatiecomité, coördineert de akti-

Le Gouvernement souhaite l'approbation urgente de la convention.

\*\*

En reconnaissant pleinement à chaque pays le droit souverain de réglementer ses télécommunications, la nouvelle Convention internationale des télécommunications a en vue de faciliter les relations et la coopération entre les peuples par le bon fonctionnement des télécommunications.

La Convention se compose de deux parties.

La première partie (art. 1 à 52) contient les dispositions fondamentales. On y traite des fonctions essentielles et de la structure de l'Union. L'objet de l'Union, dont le siège est à Genève, est défini comme suit :

a) maintenir et étendre la coopération internationale pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;

b) favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur emploi et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;

c) harmoniser les efforts des nations vers ces fins.

La seconde partie contient le règlement général.

Hormis les cas prévus dans la Convention, tout membre de l'Union a le droit de participer à toutes les conférences et a droit à une voix.

L'Union possède une structure quelque peu complexe.

La Conférence des plénipotentiaires est l'autorité suprême. Elle est composée de délégations représentant les membres et est convoquée à intervalles réguliers, normalement tous les cinq ans. Elle détermine les principes généraux que doit suivre l'Union pour atteindre les objectifs qu'elle lui fixe. Elle traite les questions les plus importantes touchant à l'organisation, aux fonctions et aux finances.

En plus de cela se tiennent des conférences administratives au niveau mondial et au niveau régional. Elles mettent au point les règlements administratifs ayant pour objet la télégraphie, la téléphonie et les radiocommunications et fournissant des directives pour l'usage des télécommunications.

Le conseil d'administration est composé de 36 membres de l'Union élus par la Conférence des plénipotentiaires en tenant compte de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du conseil entre toutes les régions du monde.

Il se compose de 7 membres pour l'Amérique ainsi que de 7 membres pour l'Europe occidentale, de 4 membres pour l'Europe de l'Est et l'Asie septentrionale, de 9 membres pour la partie restante de l'Asie et pour l'Océanie et finalement de 9 membres pour l'Afrique.

Il se réunit chaque année.

Un secrétaire général, assisté par un vice-secrétaire général et un Comité de coordination, coordonne les activités de

viteiten van de Unie en leidt het Secretariaat-generaal; hij handelt als wettelijke vertegenwoordiger van de Unie.

Het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties (I.F.R.B.) is samengesteld uit 5 onafhankelijke door de Conferentie van gevolmachtigden verkozen leden.

Het Comité heeft als voornaamste opdracht de frequentietoewijzingen te onderzoeken en in te schrijven, de hinderlijke storingen te behandelen en op te heffen en te zorgen voor een rationeel gebruik van het spectrum van de radio-elektrische frequenties en van de baan van de geo-stationaire satellieten.

Het Internationaal Comité van advies betreffende de radioverbindingen (C.C.I.R.) bestudeert de technische en exploitatiekwesties specifiek met betrekking tot de radioverbindingen en brengt er adviezen over uit.

Het Internationaal Comité van advies betreffende de telegrafie en de telefonie (C.C.I.T.T.) is belast met de studie en het uitbrengen van adviezen betreffende de technische en exploitatiekwesties met betrekking tot telegrafie en telefonie, alsmede met de studie van de tarificatieproblemen.

Verder stellen een Wereldcommissie en Gewestelijke Commissies voor het Plan een algemeen plan op voor het internationaal net van televerbindingen ten bate van de gecoördineerde ontwikkeling van de internationale diensten voor televerbindingen.

De secretaris-generaal, de vice-secretaris-generaal en de directeurs van de Internationale Comités van advies moeten allen onderdanen zijn van verschillende Lid-Statens van de Unie.

Bij de verkiezing van deze ambtenaren evenals bij het werven en bij het vaststellen van de voorwaarden van tewerkstelling van het personeel, moet als hoofdoverweging gelden dat het noodzakelijk is aan de Unie de diensten te verschaffen van personen die efficiëntie, bevoegdheid en integriteit als hoogste hoedanigheid hebben. De belangrijkheid van een werving op een zo ruim mogelijke geografische grondslag moet behoorlijk in overweging worden genomen.

Om de uitgaven van de Unie te dekken, betalen de Leden een bijdrage in overeenstemming met de door ieder Lid vrij gekozen eenhedenklasse.

Er zijn momenteel 15 bijdrageklassen; gaande van een halve eenheid tot 30 eenheden.

De Leden moeten hun jaarlijkse bijdrage vooruit betalen.

Als officiële talen gebruikt de Unie het Engels, Spaans, Frans, Chinees en Russisch, waarvan de eerste drie werktalen zijn.

De Franse tekst is rechtsgeldig in geval van betwisting.

Het Verdrag wordt bekrachtigd door ieder van de ondertekenende Regeringen, volgens de grondwettelijke regelen in hun respectieve landen.

l'Union et dirige le Secrétariat général; il agit en qualité de représentant légal de l'Union.

Le Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.) est composé de 5 membres indépendants élus par la Conférence de plénipotentiaires.

Les tâches essentielles du Comité consistent à étudier et à inscrire les assignations de fréquence, à traiter et à lever les brouillages nuisibles et à promouvoir une utilisation rationnelle du spectre des fréquences radio-électriques et de l'orbite des satellites géostationnaires.

Le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques et d'exploitation se rapportant spécifiquement aux radiocommunications.

Le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques et d'exploitation se rapportant à la télégraphie et à la téléphonie, ainsi que de l'étude des problèmes de tarification.

En outre, une Commission mondiale du Plan et des Commissions régionales du Plan élaborent un plan général pour le réseau international des télécommunications, afin de faciliter le développement coordonné des services de télécommunications internationaux.

Le secrétaire général, le vice-secrétaire général et les directeurs des Comités consultatifs internationaux doivent tous être ressortissants de pays différents, membres de l'Union.

Lors de l'élection de ces fonctionnaires ainsi que dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel de l'Union, la considération dominante doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'une élection et d'un recrutement effectués sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

Pour couvrir les dépenses de l'Union, les Membres payent une contribution déterminée en fonction de la classe d'unités choisie par chaque Membre.

Il existe actuellement 15 classes de contribution allant d'une demi-unité, à 30 unités.

Les Membres payent à l'avance leur part contributive annuelle.

L'Union a pour langues officielles : l'anglais, l'espagnol, le français, le chinois et le russe; les trois premières sont les langues de travail.

En cas de contestation, le texte français fait foi.

La Convention sera ratifiée par chacun des Gouvernements signataires selon les règles constitutionnelles en vigueur dans les pays respectifs.

Het is op 1 januari 1975 in werking getreden tussen de Leden waarvoor de bekrachtigings- of toetredingsoorkonden vóór die datum neergelegd werden.

Te rekenen vanaf genoemde datum geniet elke ondertekenende Regering gedurende een periode van twee jaar de aan de Leden van de Unie toegekende rechten.

Na het verstrijken van die periode van twee jaar, d.w.z. op 1 januari 1977, is de ondertekenende Regering die geen bekrachtigingsoorkonde heeft neergelegd, niet meer stemgerechtigd op enige Conferentie van de Unie, op enige zitting van de Raad van Beheer, op enige vergadering van de permanente organen van de Unie, noch bij enige raadpleging per brief overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag.

Elk Lid heeft het recht het Verdrag op te zeggen door betekening aan de Secretaris-generaal. De opzegging heeft uitwerking na verloop van één jaar te rekenen vanaf de dag waarop de kennisgeving bij de Secretaris-generaal toegekomen is.

Geschillen betreffende de interpretatie of de toepassing van het Verdrag kunnen door de Leden worden geregeld hetzij langs diplomatieke weg, hetzij volgens de bij bilaterale of multilaterale verdragen die zij met dat doel onderling hebben gesloten, vastgestelde procedures, hetzij volgens elke andere werkwijze waartoe zij in gemeen overleg mochten beslissen.

Bij niet-aanvaarding van één dezer procedures, regelt het facultatief additioneel Protocol de beslechting van de geschillen tussen de Leden-ondertekenaars van dit Protocol.

In het tweede deel van het Verdrag worden voornamelijk de inrichtingsmodaliteiten van de conferenties en vergaderingen vastgelegd.

Bijlage 1 omvat de lijst van de landen die Lid van de Unie zijn.

In bijlage 2 wordt een omschrijving gegeven van een aantal belangrijke termen voorkomend in het Verdrag en de Reglementen van de Internationale Unie der televerbindingen.

Bijlage 3 regelt de betrekkingen tussen de Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie.

\*\*

België is lid van de « Internationale Unie betreffende de Televerbindingen » sedert haar oprichting in 1865.

Het behoort tot de klasse van 5 eenheden als bijdrage in de uitgaven van de internationale organisatie.

\*\*

Bij onderzoek van het ontwerp blijkt dat België het Verdrag getekend heeft met een aantal belangrijke reserves.

Elle est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1975 entre les Membres pour lesquels les instruments de ratification ou d'adhésion ont été déposés avant cette date.

Pendant une période de deux ans à compter de la date précitée, tout Gouvernement signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union.

A l'expiration de cette période de deux ans, soit le 1<sup>er</sup> janvier 1977, un Gouvernement signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, n'a plus qualité pour voter à aucune Conférence de l'Union, à aucune session du Conseil d'administration, à aucune réunion des organismes permanents de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la Convention.

Tout Membre a le droit de dénoncer la Convention par une notification adressée au Secrétaire général. La dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour où le Secrétaire général a reçu la notification.

Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la Convention, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux à cet effet, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.

Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, le Protocole additionnel facultatif termine les litiges entre les Membres signataires de ce Protocole.

Dans la seconde partie de la Convention, sont fixées en premier lieu les modalités d'organisation de conférences et de réunions.

L'annexe 1 contient la liste des pays Membres de l'Union.

L'annexe 2 fournit la définition de certains termes importants employés dans la Convention et dans les Règlements de l'Union internationale des télécommunications.

L'annexe 3 traite des relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union.

\*\*

La Belgique est membre de l'Union internationale des Télécommunications depuis la création de cette dernière en 1865.

Elle contribue aux dépenses de l'organisme international dans la classe de 5 unités.

\*\*

L'analyse du projet de loi fait apparaître que la Belgique n'a signé la Convention que sous le bénéfice d'importantes

Deze reserves komen voor in het bij het ontwerp gevoegde slotprotocol, op blz. 75, sub LXXIV.

Het enig artikel van het ontwerp van wet is aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
P. de STEXHE.

*De Voorzitter,*  
R. VANDEKERCKHOVE.

réserves. Ces réserves figurent au Protocole final joint au projet de loi, à la p. 75, sub LXXIV.

L'article unique du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

*Le Rapporteur,*  
P. de STEXHE.

*Le Président,*  
R. VANDEKERCKHOVE.